



雲南農業大學
Yunnan Agricultural University

學位授權點建設年度報告 (2021 年度)

學位授予單位	名稱：雲南農業大學 代碼：10676
--------	-----------------------

授權學科 (類別)	名稱：翻譯 代碼：0551
--------------	------------------

授權級別	<input type="checkbox"/> 博士 <input checked="" type="checkbox"/> 碩士
------	---

2022 年 3 月 17 日

一、学位授权点基本情况

（一）培养目标

本专业学位点于 2014 年获得翻译硕士专业学位授权，自 2015 年起招收培养英语笔译方向专业硕士研究生，设置全日制与非全日制两种培养方式。截至 2021 年底，本学位点共培养翻译硕士毕业生 174 人。2021 年度翻译硕士在校生 133 人，其中全日制研究生 80 人，非全日制研究生 53 人。

本专业学位点依托云南省区域发展优势，以培养农业科技翻译方面人才为培养目标，坚持“以英语翻译为根本、农科专业为特色、面向东盟国家小语种为补充”的人才培养模式，通过开设“农业科技阅读与翻译”、“高原特色农业英语”等特色课程以及开展特色农业知识系列讲座、创立笔译工作坊等方式，为云南省区域经济发展与我国翻译实践领域输送具备农科翻译知识的高层次、应用型、专业化的翻译人才。

（二）学位标准

本学位点为全日制与非全日制两种形式的翻译硕士研究生分别设置了相应的培养方案。全日制翻译硕士研究生学习年限一般为两年，最长不超过三年，其中课程学习时间为 1 年，参加专业实践时间为 6 个月至 1 年。课程学习和实践环节实行学分制，MTI 研究生在攻读学位期间，至少应修 45 学分（含专业实践 6 学分），所有课程应在一年内修完。非全日制 MTI 研究生学习年限一般为 3 年，最长不超过 5 年，攻读学位期间所修总学分与

全日制研究生学分要求一致。课程学习采取多种方式和灵活时间安排进行非脱产学习。

课程分为学位课和非学位课程。专业学位课中，核心课程包括：翻译概论、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、文学翻译、应用翻译 I-II、中国语言文化、农业科技阅读与翻译等。非学位课程包括专业选修课，如英汉比较与翻译、翻译与跨文化交际、翻译与现代技术、翻译研究方法与论文写作、笔译工作坊 I-II、高原特色农业产业英语、第二外国语等。MTI 研究生在学期间，要求至少进行 15 万字以上的笔译实践，实践结束后要求撰写不少于 5000 字的实践学习报告。不参加专业实践或专业实践考核未通过者，不得申请毕业和学位论文答辩。

翻译硕士研究生除完成规定的应修课程和专业实践外，还须完成以下必修环节：包括开题报告、中期考核、论文中期报告等。学位论文可采取翻译实践报告、翻译实习报告、翻译实验报告和翻译研究论文的形式完成撰写。本专业学位翻译硕士研究生完成课程学习及实践环节，成绩合格并取得规定的学分，通过学位论文答辩，经学校学位评定委员会审议通过后，可授予毕业证书与学位证书。

二、基本条件

（一）培养方向

本专业学位结合云南省区域发展优势、云南高原特色产业的

需求以及学校办学优势，着重培养具备扎实的中英双语翻译能力和农科翻译领域专业知识的高层次、应用型翻译人才，以解决我国在农业国际化以及云南在推进面向南亚东南亚辐射中心建设中对农业科技翻译方面人才稀缺的问题。课程设置与培养环节在指导性方案的基础上，结合本校培养特色，凸显“夯实翻译基础，突出农科特色”的翻译人才培养目标。一是结合生源情况，在教学中加强语言训练，注重课外文献阅读，面向跨专业学生开设专业补修课程，不断夯实学生中英双语基础。二是根据全日制与非全日制设立不同的培养方案，使培养模式切合教学实际。三是充分发挥学校农科优势，完善专业课程结构，突出培养特色。开设农科翻译类特色课程，邀请具有国外留学背景的农科专家开设系列讲座。四是邀请行业导师加入到教学、实践以及论文答辩考核环节，培养务实型行业翻译人才。

（二）师资队伍

本专业硕士学位点拥有一支既具备笔译实践经验又从事翻译理论研究的优质师资队伍。翻译硕士专任教师总数为 24 人，具有翻译实践经验的教师人数为 19 人，副高级及以上职称教师 20 人，占比 83.3%。校内外导师共计 15 人，其中，正高级职称导师 8 人，副高级职称导师 7 人。

在论文发表方面，本年度翻译硕士研究生导师在权威期刊发表论文 1 篇，在高级期刊发表论文 3 篇。2021 年导师论文发表与专著成果详见下表：

导师论文发表

论文题目	作者	期刊名称	发表时间	论文署名
《论翻译项目管理作为 MTI 教学的组成部分》	刘丹丹	WOP in Education, Social Sciences and Psychology	2021 年 3 月	第一作者
《复合型翻译人才:我国翻译专业人才培养模式构建与改革方向》	刘丹丹	高等教育研究	2021 年 3 月	第一作者
《新文科背景下英语专业建设瓶颈与对策》	刘丹丹	教育发展研究	2021 年 5 月	第一作者
《基于“面子理论”汉语公示语英译探析》	刘丹丹	时代人物	2021 年 11 月	通讯作者

导师专著成果

专著名称	作者	出版社	出版时间
《跨文化视角下英语翻译障碍及对策》	刘丹丹	吉林出版集团股份有限公司	2021 年 1 月
《科技英语翻译理论与实践研究》	刘丹丹	西北工业大学出版社	2021 年 3 月
《大学英语教育在线教学探究与设计》	刘丹丹	清华大学出版社	2021 年 5 月
《文化融合下的英语教学理论与探索研究》	刘丹丹	九州出版社	2021 年 11 月

(三) 科研项目

2021 年, 本学位点专任教师获得国家级科研立项 3 项, 省部级科研 11 项, 其他项目 3 项, 详见下表:

国家级科研项目

项目名称	项目负责人	项目类别	时间
“互联网+”模式下农科院校大学外语实践教学体系构建	张吟松	教育部项目	2021-2022 年
多语舆情大数据分析实践条件和实践基地建设项目	张吟松	教育部项目	2021-2022 年
农科院校东南亚语种专业课程体系的重构	张吟松	教育部项目	2021-2022 年

省部级科研项目

项目名称	项目负责人	项目类别	时间
翻译硕士云岭农耕文化译介与传播翻译案例库	张吟松	云南省专业学位研究生教学案例库项目	2019-2021 年
文化“走出去”战略视角下翻译人才培养研究	刘丹丹	云南省教育厅项目	2019-2021 年
《外事翻译》课程思政示范课项目	张吟松	云南省高校课程思政重点培育项目	2020-2022 年
新农科建设背景下的国际化农林人	张吟松	云南农业大学教改项目	2020-2024 年

人才培养模式探索与实践			
多学科交叉融合的外语课程思政体系探索与实践	张吟松	云南农业大学教改项目	2021-2024 年
口译理论与技巧	干青	云南省专业学位研究生 优质课程建设项目	2021-2023 年
笔译理论与技巧	赵萍	云南省专业学位研究生 优质课程建设项目	2021-2023 年
研究生英语	王玲	云南省专业学位研究生 优质课程建设项目	2021-2023 年
农业科技阅读与翻译课程教学案例库	姜梅	云南省专业学位研究生 教学案例库项目	2021-2023 年
英汉比较与翻译课程教学案例库	吴广平	云南省专业学位研究生 教学案例库项目	2021-2023 年
应用翻译课程案例库	刘丹丹	云南省专业学位研究生 教学案例库项目	2021-2023 年

横向项目

项目名称	项目负责人	项目类别	时间
大类招生下大学外语教学改革研究	张吟松	上海外语教育出版社 横向课题	2019-2021 年
基于新农科背景和学科交叉融合的 国际化外语人才培养体系研究	张吟松	上海外语教育出版社 横向课题	2020-2022 年
新时代云南民族农耕文化对外话语 体系构建与传播研究	吴广平	上海外语教育出版社 横向课题	2020-2022 年

（四）教学科研条件

在师资力量方面，本专业学位导师均具备副高级以上职称，学术素养深厚，教学及翻译实践经验丰富。同时，学院不断深化导师专业发展机制，选派导师参加实践教学基地工作，鼓励教师积极参与国际教育以及主持校企合作研究项目，建立了一支实力突出的双师型导师队伍。

在课程建设方面，本专业学位注重合理课程体系的设立及优质课程的打造。一方面，结合人才培养需求和实际条件，不断优化课程结构，增加实践类课程比例，注重凸显农科特色，如开设《笔译工作坊 I-II》、《高原特色农业产业英语》等课程。另一

方面，注重提升课程质量，建立绩效激励机制，鼓励教师积极开展研究生质量工程项目。全国翻译专业学位研究生教育研究项目课题“基于云南高原农业特色的 MTI 农业科技英语翻译教学研究”顺利结题，建成“农业科技英汉双语平行语料库”，有效保障了《农业科技英语阅读与翻译》课程的高质量开展。

在特色打造方面，学位点积极为本专业导师与学校农科专业导师合作牵线搭桥，建立“1+1”校内导师协同共赢机制，为 MTI 硕导的教学和科研能力提升提供强有力的保障，利用学校优质资源，凸显学位点办学优势与特色。

（五）奖助体系

本专业学位点奖助体系包括：国家奖学金和助学金，由中央财政出资设立；研究生省政府奖学金，由云南省政府出资设立；校级奖学金和助学金，由云南农业大学出资设立。

全日制硕士研究生国家、省政府奖助学金列表

参评年级	奖助类别	发放标准	覆盖面/名额	参评说明	发放办法
二年级	国家奖学金	20000元	1人	二年级非定向全日制硕士研究生根据思想政治、学业成绩和学术成果参评	一次性发放
	省政府奖学金	10000元	1人		
一、二年级	国家助学金	6000元	100%	中国国籍，档案到校，无工资收入的非定向全日制硕士研究生	每年分10个月发放

全日制硕士研究生校级奖助学金列表

参评年级	奖助类别	参评范围	发放标准	覆盖面/名额	参评说明	发放办法
一年级	新生奖励金	推免硕士	10000元	100%	校内和外的推免硕士	第一学年，分10

		第一志愿报考我校的硕士	5000元		第一志愿报考我校并录取的全日制硕士	个月发放
		调剂的优秀硕士	3000元		入学综合成绩排名在学院本专业总招生人数中前二名的调剂全日制硕士	
	新生助学金	硕士	5000元		中国国籍,档案到校,无工资收入的非定向全日制硕士研究生	
二年级	硕士学业奖学金	一等学业奖学金	7000元	15%	二年级非定向全日制硕士研究生根据思想政治、学业成绩和学术成果参评	一次性发放
		二等学业奖学金	5000元	35%		
		三等学业奖学金	3000元	45%		
		优秀研究生干部奖学金	4000元	5%	用于奖励校、院两级研究生(担任副部长及以上)一学期(含)以上,德才兼备、品学兼优、工作突出的研究生干部(若当年获学业奖学金,不再兼得此奖)	

本专业学位点奖助体系健全多元,激励了翻译硕士研究生勤奋学习、潜心科研和实践创新。新生奖励金与助学金的覆盖率达到 100%,有利于吸引优质生源、鼓励和支持研究生产出更多高质量科研成果。针对二年级翻译硕士设立的学业奖学金有助于激励学生积极参与科学研究与社会活动,为培养高质量、高层次翻译人才提供充实的物质保障。

(六) 教改经费

学位点每年按照生均 1500 元划拨教师业务费、按生均 500 元划拨教学业务费,此外每年还有 10000 元专业建设经费,可用于支持教师培训、课外教学活动等。

教师可通过申报各级研究生质量工程项目和教改项目获得经费资助。如省级研究生优质课程建设经费为 8 万元、省级研究生案例库建设经费为 6 万元，保证了较为充足的教改资金来源。

三、人才培养

（一）招生选拔

2021 年度总计录取翻译硕士研究生 48 名，全日制翻译硕士录取 32 人，非全日制录取 16 人，其中跨专业学生共计 12 名，占比 25%，包括机械设计制造及其自动化、制药工程、人文教育、电气工程及其自动化、播音与主持艺术、会展经济与管理、西班牙语等专业。本科毕业于双一流、985、211、省属重点、一流大学、一流学科建设等性质高校的学生为 10 名，占比 20.8%，与上一年度相比有所提升。

为保证生源质量，本专业学位采取了以下措施：一是在线上招生宣传中突出专业特色和优势。宣传中强调区域优势、阵容强大的导师队伍、优质的校内外实践基地以及健全的管理机制，以吸引优质生源报考本专业学位。二是合理运用调剂政策遴选调剂考生。本专业预留了调剂名额用于接受全国重点大学的优秀考生，在调剂工作中优先考虑英语能力出色或具备农科学习经历的考生。三是在招生复试中采用综合性、多元化的考核方式，科学遴选优质生源。在复试专业笔试、专业面试、外语听说能力测试、政审等环节中不断革新考核方式，优化考核内容，筛选出专业能

力与综合素养都优异的考生。对于跨考的考生在复试中除参加专业考核外还采取了加试的方式确保择优录取。

（二）党建和思想政治教育

为贯彻一流党建引领学科建设的思想，本学位点设立了由翻译硕士研究生党员构成学生一支部。支部结合自身党员结构特点，立足支部发展，创建支部党建“三长”特色，即“学长用特长，共同来成长”，将支部活动与自身专业和学院工作相结合，真正发挥了基层党组织的战斗堡垒作用。

立足党建，开展活动。2021 年度，学生一支部组织开展了红色故事我来讲、党史知识竞答、“我和我的祖国”传统文化知识竞赛、学习朱有勇院士先进事迹、“我为农大做贡献”等主题党日活 动，在活动中提高党支部凝聚力，在创新中夯实组织基础。

本硕联动，知识助梦。支部学生党员利用专业知识和积累的经验，开展“知识助梦”活动，长期为 2018 级翻译专业免费开办 CATTI 辅导班、免费辅导 2018 级英语、翻译专业学生备考专四。与本科生共同学习、共同进步、共同成长。

师生联动，共同成长。支部 4 名教师党员均是研究生导师和任课教师，不论在思想上、生活上，还是学习上，都以身作则，潜心投身教学，开展教学改革研究，并利用开展支部大会、主题党日的时机和学生主动交流，引领学生党员在班级中充分发挥党员的先锋模范带头作用。在师生的共同努力下，2021 年 5 月，2019 级学生党员已全部就业，2020 级 5 名学生党员 2 人获国家

奖学金，3人获校级学业奖学金。教师党员在本年度也取得了校级教学比赛获奖、省级教学案例库立项、校级新文科立项等成绩。本支部师生党员在思想上、行动上起到了带头引领作用，师生共同联动，共同努力，营造一个相辅相成，相互促进，相得益彰，共同成长的良好师生共同体。

（三）课程与教材

我校 MTI 研究生课程设置包括学位课（20 学分）和非学位课（21 学分）。学位课包含公共学位课和专业学位课，非学位课为专业选修课。课程设置基于教指委指导性方案，结合本校特色，凸显“翻译+农科”人才培养目标。课程体系统筹对学生翻译理论素养、语言应用能力和职业能力的培养，发挥学校优势学科，在夯实专业基础的同时凸显专业特色，积极响应国家和地方社会发展需求。课程主要分为以下三大类：

一是能力培养类课程，如《应用翻译》课程注重培养学生文本分析能力，提升学生对各类实用文体翻译能力，并在练习中融入大量农科文本，凸显培养特色。

二是行业或地域特色类课程，如《农业科技阅读与翻译》、《高原特色产业英语》等课程讲授过程中注重实践，同时与学校其他涉农学科合作，融入大量案例开展研讨式教学，培养学生农科翻译技能。教师结合授课实践完成了教指委课题“基于云南高原特色的 MTI 农业科技英语翻译教学研究”，有力推动了特色课程建设。结合云南在一带一路建设中的区位优势，第二外语设

置为东南亚语种，如缅甸语和老挝语。

三是实践类课程，如《笔译工作坊》采用真实翻译任务进行项目化教学，锻炼学生翻译实战能力。《翻译与现代技术》邀请高水平院校师资及实习基地从业人员与本校教师共同教学，与行业接轨。

（四）学术训练

本专业学位点依托项目化合作，创建“翻译工作坊”（分为“英译汉”与“汉译英”两个模块），与校内外单位合作建立了8个专业实习基地。校内与云南农业大学国际学院、国际交流合作处合作，分别建立了中国-东盟教育培训中心教学实践基地和国际交流合作教学实践基地；校外与昆明语言桥翻译公司、云南智泉翻译有限公司、上海一者信息科技有限公司、上海译国译民翻译服务有限公司、北京中译语通科技有限公司以及云南省贸促会中国-南亚商务论坛秘书处合作，分别建立了语言桥翻译教学实践基地、智泉翻译教学实践基地、Tmxmall校企合作实训基地、译国译民校企合作实训基地、跨语言大数据院校联盟实践基地以及中国-南亚商务论坛实践基地等专业实习基地，为本年度133名MTI硕士生提供了大量翻译实践的机会。学生通过分工协作完成实际翻译项目，语言服务能力、翻译技巧与翻译实战能力得到了进一步提升。

本专业学位点的专业实践采取集中实践与分段实践相结合的方式进行，实践内容包括课余完成导师安排的翻译任务、承接

各类翻译稿件、到实习基地集中实习以及自主参与社会实践等，实施“校内培养+基地培养+社会实践”全方位育人、“校内导师+基地导师”全员育人的协同培养模式，建立“双师指导”“全程监控”的培养质量标准与保障体系。

专业实践特色与成效主要包括：一是紧抓校本特色，打造“翻译+农业”专业实践体系。通过与学校食品学院、茶学院、园林园艺学院等学院合作，积极创建校内“1+1”培养机制，为学生提供大量农科题材的翻译实践，凸显我校“翻译+农科”的目标定位特色。二是拓展实习基地资源，着力提升学生实战经验。积极与校内外实习基地联合，如与学校国际合作交流处、云南省贸促会、译国译民翻译公司等合作，为学生提供实践机会及指导，切实加强翻译实践能力培养。三是强化“以质量促发展”的翻译实践考核原则，确保专业实践质量。学院制定了翻译实践实施细则，在专业实践结束后组织考核，严格审核学生的专业实践情况，要求学生完成15万字翻译实践量，考核合格者方可申请毕业和学位论文答辩。

在学术写作方面，要求学生自主或在教师的指导下参加课外学术活动，包括参加学术讲座、课题研究、学科竞赛等。一是严格执行学位论文写作要求，规范指导体系。依据全国教育指导委员会的各项规定制定了《云南农业大学翻译硕士论文撰写要求及规范》和《论文送审要求》等方案，要求学生遵照规范撰写论文。经过选题、开题、撰写、盲审、查重、答辩等环节，达到要求后

方能通过毕业论文考核。二是打造学位论文选题鲜明的农科特色，侧重培养学生农科翻译实践能力。2021 届学生的毕业翻译实践报告或论文中，12 篇选题和翻译原文来源于各民族农耕文化及农业技术方面的研究成果，如《梯田文化论—哈尼族生态农业》、《全球农业市场手册：土地、水资源和软性商品的商业和金融》、《滇南少数民族农耕文化研究》等作品。三是助力农科领域翻译成果服务于产业发展。部分学生毕业论文的翻译成果用于出版，有助于人们了解云南农耕文化，促进农业科技的发展。四是确保学位论文质量过关。学生的毕业论文抽检合格率为 97.06%。

（五）学术交流

本专业学位点鼓励研究生积极参与各类翻译和外语类技能竞赛，如 CATIC 杯全国词汇大赛、全国高校商务英语知识竞赛、全国大学生普译翻译比赛、“外研社·国才杯”全国英语阅读/演讲/写作大赛等，通过鼓励研究生参加比赛，开拓学生的思维和眼界，增加与其他高校优秀学子沟通交流的机会。同时，本学位点组建技能培训教师团队，并有计划地组织开展赛前训练，以赛促学，提升学生语言运用能力和翻译实践能力。

学术交流主要通过讲座、研讨与参加学术会议的方式进行。学院邀请国内外知名专家学者、校外导师、行业专家以线上线下相结合的方式为同学们开设学术讲座。同时定期开展研究生主题研讨会，组织学生进行学术交流，营造浓郁的学术文化氛围。

（六）学风建设

本专业学位点在学风建设方面采取了诸多措施并取得了一定的成效。一是大力开展丰富多彩的校园文化活动，提高翻译硕士的综合素质，如校园抗疫、春季/冬季运动会、读书活动、学风优秀宿舍评比、各类英语相关类比赛竞赛等活动，加强了学院的精神文明建设，营造了良好的学习氛围。例如，郭君同学在云南农业大学 2020-2021 学年“抗战疫情·爱我中华·月圆中秋”主题作品征集大赛创意类作品获得校级一等奖；刘双贵同学在大学生国防知识竞答活动中获得云南赛区一等奖；刘肖肖同学在“诵读经典，绽放青春”朗诵比赛中获得校级一等奖。

二是发挥专业特长，创办英语广播电台。翻译硕士研究生创办了云南农业大学英语广播台（YAU English Radio Program），包含春风十里（旅行）、一苇以航（学习）、忽而今夏（娱乐）、年轮说（生活）四个栏目设置。英语广播旨在加强学生思想教育，陶冶学生情操，增进师生交流，在校园内形成一种积极向上、健康快乐的英语学习氛围。给学校增添活力的同时，也为学生提供一个锻炼和展现自我的平台。

（七）培养成效

本学位点取得了良好的培养成效。

一是加强实践创新能力培养，积极鼓励学生参加翻译培训并考取各类资格证书。2021 年度，1 名在校生获得 CATTI 一级笔译证书，1 名在校生获得 CATTI 二级笔译证书，7 名在校生获得

CATTI 三级笔译证书，20 名在校生获得上海译国译民翻译技能培训证书；1 名在校生已获得外经贸业务员专业证书；1 名在校生获得国际商务秘书专业证书；1 名在校生获 BEC 商务英语证书。

二是狠抓学生综合素质提升，学生在各类翻译和外语比赛中表现优异。2021 年度中，共计获得省部级以上奖项 30 项，省部级三等奖以上奖项 24 项。其中，1 人在首届 CATIC 杯全国词汇大赛获一等奖，1 人获三等奖；1 人在第五届全国高校商务英语知识竞赛中获全国决赛二等奖；1 人在“RWS”杯山东省大学生科技翻译大赛（英译汉组）中获全国二等奖；1 人在第五届全国大学生普译翻译比赛（汉译英组）中获全国决赛三等奖；1 人在“外研社·国才杯”全国英语阅读大赛省级一等奖；2 人在全国高等院校英语能力大赛中分别获得省级一等奖与二等奖；1 人在第五届全国大学生普译翻译比赛（英译汉组）中获初赛二等奖；1 人在全国大学生英语竞赛（NECCS）A 类中获二等奖；在第六届全国大学生学术英语词汇竞赛中，4 人获云南赛区二等奖，6 人获云南赛区三等奖；1 人在第十届全国口译大赛云贵赛区复赛中获三等奖；在第四届云南省“LSCAT 云译网杯”笔译大赛（英译汉组）中，1 人获一等奖，2 人获三等奖，4 人获优秀奖；1 人在第二届全国商务翻译大赛（汉译英组）中获全国优胜奖；1 人在第十届全国口译大赛云贵赛区复赛中获优秀奖。

三是大力培养翻译硕士科研能力，鼓励产出学术科研成果。

2021 年度，翻译硕士研究生以云南农业大学为署各单位发表论文 23 篇。1 名在校生申报并立项一项校级项目。

（八）就业发展

2021 年度翻译硕士毕业生 34 人，其中全日制毕业生 21 人，已就业 19 人，就业率高达 90.48%，其中 8 人被高等教育单位、事业单位或国有企业录用。非全日制毕业生 13 人，已就业 11 人，就业率为 84.62%，其中 7 人被教育单位或行政机关录用。本年度 21 名翻译硕士毕业生从事与本专业相关的职业，就业岗位包括中小学英语教师、大中专英语教师、高校英语教师、公司翻译等。9 名毕业生从事服务社会的各类行业，包括中国人民政治协商会议云南省丽江市委委员会、云南省林业调查规划院、中信银行股份有限公司、交通运输集团、贵州鑫汇天力柴油机成套有限公司、正大天晴药业集团股份有限公司等岗位。

四、服务贡献

（一）科研成果转化

本年度翻译硕士的翻译实践报告紧密于农业科技知识相结合，《梯田文化论—哈尼族生态农业》、《品饮中国》、《葡萄酒品鉴》、《中医方药养生学》、《民族茶艺学》、《园艺疗法和老年人口》、《云南少数民族生态信仰与生态文明》、《德宏傣族民间科学技术》、《普洱茶健康之道》、《茶产业可持续性问题研究》、《全球农业市场手册：土地、水资源和软性商品的

商业和金融》、《滇南少数民族农耕文化研究》等部分章节的译作经修改和完善后将用于出版，服务于农业科技的发展。

（二）服务国家和地方经济建设

本学位点立足云南，面向全国，在语言服务、文化传播、扶贫攻坚等方面取得良好成效。一是发挥翻译优势，提供语言服务。2021年10月至11月，2021级部分翻译硕士研究生参加昆明《生物多样性公约》第十五次缔约方大会（COP15）盘龙区团委组织的语言服务志愿者活动，主要从事外宾接待、信息咨询等工作。2021年12月8日至10日，2021级部分翻译硕士研究生参加第四届南亚东南亚教育合作昆明论坛，担任志愿者，主要从事外宾接待和协调工作。二是响应国家号召，致力扶贫攻坚。本专业培养的翻译硕士积极参加脱贫攻坚与防疫抗疫工作，多次参加云南地区农村支教活动，同时在校期间志愿参加校园的防疫工作。

（三）服务社会发展

翻译硕士研究生结合所学英语笔译专业，积极参与校内外实践活动，服务社会。如参加云上南博会志愿者、校研究生会志愿者等活动，将所学知识较好地应用到社会实践中，充分诠释了党的“全心全意为人民服务”的宗旨。2021级学生党员和积极分子主动留在学院实习，积极协助学院完成了文件递送、资料整理和学院网站翻译等工作，在工作中服从安排，积极主动，认真负责，表现优秀，得到了老师们的一致认可。

（四）文化建设

本学位点充分结合翻译学科与农科特色，弘扬“开学养正，耕读至诚”的云南农业大学精神，着力传承云南区域农耕文化与农科知识。“互联网+”模式下农科院校大学外语实践教学体系构建、农科院校东南亚语种专业课程体系的重构、翻译硕士云岭农耕文化译介与传播翻译案例库、新农科建设背景下的国际化农林人才培养模式探索与实践、农业科技阅读与翻译课程教学案例库建设、基于新农科背景和学科交叉融合的国际化外语人才培养体系研究、新时代云南民族农耕文化对外话语体系构建与传播研究等科研项目的开展为传承农耕文化、培养农科翻译人才做出了突出的贡献。

五、存在的问题

2021 年度，本学位点建设整体而言取得了不错的成效，但由于建设时间、客观条件等多方面的限制，翻译硕士学位点建设的部分事项发展还有待加强，对照一流学科建设还存在较大的差距和不足，主要存在以下几个方面的问题：

（一）学科建设力度有待加强

本翻译硕士学位点建设中虽具备有影响力的学科带头人，但学术骨干和领军人才的储备不足。从导师年龄结构层次来看，青年导师数量不多，后备导师人才队伍建设略显薄弱。与上一年度相似，部分导师只注重提升教学水平，导致在科研方面稍显懈怠，本年度仍然需要积极调动现有师资力量继续提高科研产出的质

量和数量，均衡提升导师的整体科研水平。同时鼓励教师申报省级以上的教学竞赛、申请一级学科建设的教学精品课程，争取在教学上出成绩、出特色。

（二）生源质量有待提升

本年度录取的新生中来自双一流、985 或 211 的学生数量占比偏低，50%以上的新生来自全日制普通本科院校，来自民办高校的学生占比 25%，缺少优秀的推免生源。此外，虽然招收一定比例的跨专业考生，但具备农科学习背景的生源较少，部分跨专业的学生口语表达能力与笔译水平有待提升。

（三）科研创新能力有待提高

本年度翻译硕士论文发表整体数量虽然较多，但在高水平、高层次的期刊上发文数量较少，主持的科研项目也偏少，科研创新能力还需要进一步提升。此外，本年度学位论文抽检中存在 1 篇不合格论文，导致下一年度翻译硕士研究生招生指标扣减 1 名。对此，学院高度重视，进一步完善论文质量监控机制，杜绝下一年度学位论文质量把关不严的情况发生。

六、下一年建设计划

（一）建设计划

针对以上问题，本专业学位点下一年度将采取措施积极改进，并计划在以下几个方面着重发力：

一是加强师资队伍建设和健全教学科研机制。增加学术骨干和领军人才的储备，健全“老带新”机制，鼓励副高职称导师向正高职称冲刺，加强与校内外专家学者与研究部门的沟通交流与学术合作，全面提升导师的教学科研水平与层次，争取提升申报高级别科研项目的数量和质量。针对部分导师在科研方面稍显懈怠的问题，下一年度将进一步健全科研奖励机制，引导和鼓励翻译硕士研究生导师争项目、出成果。

二是完善生源选拔机制，提升生源整体质量。生源的质量很大程度上影响人才培养的质量和水平，因此在翻译硕士研究生录取工作中，必须坚持择优录取的原则，并加大招生宣传力度，复试工作中切实考察考生的专业能力与思想品德，提高学科核心竞争力和育人质量。

三是提升科研创新水平，把关学位论文质量。下一年度将继续依托专业实习基地为翻译硕士研究生搭建科研创新平台，加强导师的科研指导，营造良好的学术创新环境和氛围，完善科研奖励机制，激发翻译硕士研究生的创新动力。在学位论文方面，导师切实把关研究生的开题报告、中期考核、论文评阅等各个环节，严格按照要求指导学生写作，评估学位论文质量。

（二）举措

为将以上年度计划落地实施，本专业学位点将采取以下具体措施：

1. 下一年度引进 1-2 名具有博士学位或副高职称以上的优

秀青年教师，作为导师队伍建设的储备力量；招聘 1 名教学科研辅助岗位的优秀硕士，辅助学院开展研究生教学管理工作。

2. 邀请教学科研水平突出的导师开展申报省级、国家级科研项目与申报一级学科建设精品课程的经验分享讲座，并常态化开展学术交流活动。

3. 提高招生宣传力度，拓宽宣传渠道，学院师生充分利用学术交流机会宣传本专业学位点的学科优势；制定对一志愿考生的倾斜政策，鼓励考生一志愿报考；健全招生信息回应机制，为咨询考生提供周到细致的服务。

4. 继续加强与翻译企业的合作，增加 1-2 个校外实习基地。

5. 加大科研奖励力度，为翻译硕士研究生的科研产出提供充分的物质保障，激发学生的科研动力。

6. 严格把关学位论文写作的各个环节，压实导师第一责任制，教导学生恪守学术道德、坚守学术诚信，保障学位论文的质量与水平。